

Anastasia Kozyreva



kozyreva.aa@gmail.com ;
anastasiia.kozyreva@inalco.fr

+33 07 85 85 57 60

65 rue des Grands Moulins, 75214 Paris Cedex 13

Thèse de doctorat

Sous contrat doctoral

TITRE. « La Traduction dessinée » : les œuvres d’Alexandre Pouchkine et de Mikhaïl Lermontov illustrées et traduites en français

DISCIPLINE. Langues et littératures slaves

DIRECTEUR DE THESE. Catherine Géry

DOMAINES DE RECHERCHE. Littérature russe du XIX^e siècle, relations texte-image, illustrations, traduction, réception, l’art moderne russe, tradition littéraire

Langues pratiquées

- ∪ **Russe**
Lu, écrit, parlé
- ∪ **Français**
Lu, écrit, parlé
- ∪ **Anglais**
Lu, écrit, parlé

Formation

- ∪ Master 2 Histoire des arts et cultures visuels | 2019 | Université Lumière Lyon 2, France
- ∪ Master 2 Lettres Modernes | 2018 | ENS de Lyon, France
- ∪ Licence L’Histoire des littératures étrangères, langue française | 2016 | Université d’État de Saint-Petersbourg, Russie

Communications

ILLUSTRATION STUDIES: NEW APPROACHES, NEW DIRECTIONS, UNIVERSITY OF LONDON, À VENIR: PRINTEMPS 2023

- ∪ Alexander Pushkin’s rebirth in France in the beginning of the 20th century (titre provisoire)

ILLUSTRATION : LIMITES ET PERSPECTIVES, HAMMAMET, 24-26 MARS 2022

- ∪ La présence auctorielle dans *l'Histoire de la Sainte Russie* de Gustave Doré

À LA RECHERCHE DU TEMPS PERÇU : LES TEMPORALITÉS DANS L'EMPIRE RUSSE, L'URSS ET LE MONDE POST-SOVIÉTIQUE, JOURNÉES D'ÉTUDES DU GDRUS, 3-4 FÉVRIER 2022

- ∪ *La Dame de pique* illustrée par Alexandre Benois : « l'époqualité » comme une thérapie esthétique contre le mal du pays

LES DOCTORIALES DE L'EUROPE MÉDIANE DE L'ESPACE RUSSE ET (POST-)SOVIÉTIQUE, ARCHIVES ET TRACES : ENJEUX, USAGES ET POÉTIQUES, INALCO, 3-2 JUIN 2021

- ∪ Le paratexte d'un manuscrit : Mikhaïl Lermontov auto-illustré

EMPIRE & ETHNOGRAPHIES : IMPERIAL, NATIONAL, COLONIAL : POLITIQUES INTELLECTUELLES ET SOCIALES D'APPROPRIATION DES TERRITOIRES ET DES PEUPLES DANS L'EMPIRE DU LONG DU XIX^E SIÈCLE (SÉMINAIRE DE RECHERCHE), MODERN KNOWLEDGE PROJECT, 25 MARS 2021

- ∪ An Empire's National Poet (the Case of Alexander Pushkin's *Ruslan and Ludmila*) (en anglais)

TROIS SIÈCLES DE L'ART RUSSE DANS LE CONTEXTE DE LA CULTURE MONDIALE, LA GALERIE D'ÉTAT TRATIAKOV, 19 NOVEMBRE 2020 (en ligne)

- ∪ Pour la (non)réception de Mikhaïl Vroubel en France (en russe)

ILLUSTRATIONS ET TRANSFERTS CULTURELS, BIBLIOTHÈQUE DIDEROT LYON, 3 MAI 2018

- ∪ Les *Contes* de Charles Perrault illustrés en Russie

Publications

- ∪ « La présence auctorielle dans *l'Histoire de la Sainte Russie* de Gustave Doré » (actes de colloque, à paraître).
- ∪ « Pour la (non)réception de Mikhaïl Vroubel en France » (actes de colloque, à paraître).
- ∪ « Le paratexte d'un manuscrit : Mikhaïl Lermontov auto-illustré » (actes des Doctoriales DEMEPS, à paraître dans la revue *Slovo* au printemps 2023).
- ∪ « L'inspiration "primitive" dans l'œuvre de Mikhaïl Vroubel », *Slavica Occitania* n°53, 2021, p. 59-78.
- ∪ « Le livre comme frontière : entre espace littéraire et espace artistique. Sur l'exemple du poème *Le Démon* de Mikhaïl Lermontov illustré par Mikhaïl Vroubel », *La Revue russe* n° 55, 2020, p. 135-146.
- ∪ « La littérature de la jeunesse russe et soviétique : poétique, auteurs, genres et personnages (XIX^e-XX^e siècle) », compte-rendu, *Scando-Slavica*, vol. 66, n° 1, Routledge, 2020, p. 205-210.
- ∪ Catalogue de l'exposition *Rendez-vous / Biennale de Lyon 2017* à l'Institut d'art contemporain, Villeurbanne/Rhône-Alpes, du 20 septembre 2017 au 7 janvier 2018, p. 56, 122.

Direction d'ouvrages

- ∪ Co-direction, avec Denis Lakine et Paul Wolkenstein, des actes des Doctoriales de l'Europe médiane, de l'espace russe et (post-)soviétique (DEMEPS 2021), Inalco (à paraître au printemps 2023 chez la revue *Slovo*).

Organisation des séminaires, journées d'étude et colloques

- ∪ Co-organisation, avec Marie Vrinat-Nikolov et Daria Petushkova, du séminaire doctoral PeTaLes (Penser et Traduire Autrement les Littératures), Inalco, Paris, novembre – juin 2022-2023.
- ∪ Co-organisation, avec Jules Sergei Fedunin, Kevin Limonier, Coline Maestracci, Hanna Perekhoda et Daria Petushkova, des journées d'étude du GDRus « Espaces et sociétés (post-)soviétiques à l'épreuve de la guerre : ruptures, traumatismes, reconstructions », Paris, les 2 et 3 février 2023.

- ∪ Co-organisation, avec Nicolas Aude, Florence Corrado, Asia Kovrigina et Pascale Melani, de l'atelier du GDRus « Faire face à la guerre dans la littérature et les arts : nommer, écrire, représenter », Université de Bordeaux, le 27 octobre 2022.
- ∪ Co-organisation, avec Paul Wolkenstein, de la Journée des doctorants du CREE « La recherche par les images : théorie et usages des représentations visuelles dans une thèse de doctorat », Inalco, Paris, le 16 septembre 2022.

Enseignements

INALCO, LICENCE 1 | 2021, 2020

- ∪ Histoire de la littérature russe, CM (12h)

Responsabilités collectives

- ∪ Membre titulaire du conseil de l'École doctorale n° 265 depuis avril 2021
- ∪ Représentante suppléante des doctorant(e)s au bureau du CREE depuis octobre 2020

Séjours de recherche

- ∪ Maison Française d'Oxford, boursière de mois, septembre 2021
- ∪ Centre d'études franco-russes de Moscou, juillet-août 2021

Bourses

- ∪ Bourse de la Maison Française d'Oxford, septembre 2021/1 mois/250 £
- ∪ Bourse de court séjour du Centre d'études franco-russes de Moscou, été 2021/5 semaines/1000 €
- ∪ Bourse d'excellence Ampère de l'ENS de Lyon, 2017-2018/12 mois/12000 €